



NOTA PÚBLICA

A APIC, Associação Profissional de Intérpretes de Conferência, vem a público expressar sua preocupação com a recente organização de eventos preparados, em teoria, para tradutores e intérpretes, por tradutores e intérpretes e que, apesar da alegada intenção de promover o desenvolvimento da profissão, se utilizam desses mesmos tradutores e intérpretes como palestrantes ao mesmo tempo que oferecem interpretação simultânea feita por Inteligência Artificial (IA) no lugar de intérpretes humanos.

Usar de tais ocasiões para supostamente promover a profissão gera, na verdade, o efeito contrário, servindo apenas a interesses privados, mas não aos tradutores e intérpretes que, ao que parece, inadvertidamente, se prestam a uma posição que não favorece a comunicação nem o entendimento, e tampouco serve à comunidade a que pertencem.

Como organização representante de intérpretes de conferências, é nosso dever alertar que o ser humano deve estar no cerne das tecnologias linguísticas, que devem ser utilizadas para melhorar o desempenho das pessoas, e não o contrário.

A crescente utilização de IA em áreas em que a inteligência e a criatividade humanas devem ocupar posições de destaque é vista com preocupação pela APIC, pois levará, inevitavelmente, e como dito pela La Société Française des Traducteurs (SFT) a um “empobrecimento da linguagem e do pensamento crítico, que são a própria essência da comunicação e da nossa humanidade”.

Reiteramos nossa firme condenação ao uso de sistemas de interpretação automatizadas sem que estas estejam preparadas para tal. Como comunidade, permaneceremos atentos para que a valorização profissional e o respeito para quem necessita da interpretação seja o alicerce para construirmos o nosso futuro.

Referência:

Prise de position de la SFT sur l'intelligence artificielle: l'humain doit rester au cœur de la technologie. Société française des traducteurs (SFT). 2024. Disponível em: <<https://www.sft.fr/fr/actualites/communiqués-de-presse-sft/prise-de-position-de-sft-sur-lintelligence-artificielle>>. Acesso em: 19 de junho de 2024.

Contato: diretoria@apic.org.br - www.apic.org.br